



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirty-second Sunday in Ordinary Time
Year C
November 10, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, khi thức giấc, con no thỏa nhìn chân dung Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 10 tháng 11, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đang sống trong tháng Các Linh Hồn. Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy dùng tháng này để hy sinh, tham dự Thánh Lễ, lần chuỗi mân côi và cầu cho các linh hồn. Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày hội chợ y tế vào Chúa Nhật tuần tới ngày 17 tháng 11. Xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để được khám bệnh miễn phí sau các Thánh Lễ. Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể bắt đầu xây đầu năm 2020. Nụ cười xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chúng ta gần hết năm phụng vụ, những bài đọc hướng chúng ta về ngày thế mạc, tức là những thời gian tận cùng. Chủ đề chính của những bài đọc hôm nay là sự thực tại của cuộc sống sau cái chết và sự liên hệ của chúng ta giữa thời gian sống nơi trần gian và sự sống vinh quang hay là cực hình sẽ diễn ra sau này. Những bài đọc mời gọi chúng ta hãy hiểu rõ ý nghĩa của sự sống lại trong cuộc sống chúng ta. **Bài đọc thứ nhất** diễn tả về gia đình người Do Thái, gồm có một bà mẹ và bảy người con, họ từ chối của người Syria bắt phải ăn thịt heo, lệ luật của Do Thái cấm ngặt vì là những đồ “không trong sạch” bởi vì niềm tin của họ và phục tùng Thiên Chúa họ cam chịu đau khổ và chấp nhận việc từ đạo. Trong khi bị tra tấn, 3 người anh em của họ được nói và mỗi anh em được tìm thấy sức mạnh và niềm tin rằng cuối cùng họ sẽ được sống lại và được Thiên Chúa ân thưởng. **Bài đọc thứ hai** khuyến khích giáo dân Thesalonica, trong khi chờ đợi Chúa đến lần thứ hai, hãy tin vào lòng trung tín của Thiên Chúa vì Ngài đem sức mạnh trong trái tim của họ trong mọi công việc và lời nói. Và chủ đề sống lại cũng được tiếp tục được diễn tả **trong Tin Mừng hôm nay**. Trong việc tranh luận Chúa Giêsu đã thoát được lời gài bẫy bởi người Pharisiêu về sự sống lại và bắt Chúa Giêsu phải cắt nghĩa tín điều về kẻ chết sống lại mà chính người Pharisiêu chấp nhận và người Saducê từ chối. Chúa Giêsu nói Thiên Chúa là Thiên Chúa của sự sống, và Ngài cũng cắt nghĩa rằng cuộc sống trên Thiên Đàng với Thiên Chúa thì khác hẳn với cuộc sống trần thế và trên trời thì không có dựng vợ gả chồng như ở trần gian.

Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta hãy sống như người của việc sự sống lại, có nghĩa là chúng ta không có nằm chôn trong mồ của tội lỗi và tật xấu của chúng ta. Thay vào đó, chúng ta sống vui vẻ cuộc sống bình an và cảm nghiệm được sự hiện diện thực sự của Chúa Kitô phục sinh. Cùng thế, niềm hy vọng vào sự sống lại và cuộc sống trường sinh với Thiên Chúa cho chúng ta sự bình an lâu dài và niềm vui trong lúc chúng ta phải đương đầu với những buồn chán và căng thẳng trong cuộc sống hằng ngày. Cảm nghiệm được sự hiện diện của Chúa Thánh Thần sẽ giúp chúng ta kiểm soát ý nghĩ lời nói và tâm tình của chúng ta. Chúng ta cần dâng lên Thiên Chúa là đáng đang hiện diện. Nếu Thiên Chúa là Thiên Chúa của sự sống việc phụng vụ với Thiên Chúa phải được sống động. Sự cầu nguyện và ngợi ca trong Thánh Lễ sẽ làm cho chúng ta thêm sống động và ý nghĩ của chúng ta sẽ tươi sáng hơn.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 3/11/2019: **\$13,349** Tổng số phong bì: **296**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**

Xin tiền lần hai cho quỹ “National Needs”: **\$4,411**

Tiền đóng góp trong các Lễ Các Thánh và Các Linh Hồn: **\$9,131**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,760**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

HỘI CHỢ Y TẾ MIỄN PHÍ

Giáo Xứ chân trọng kính mời quý ông bà anh chị em tham gia chương trình khám sức khỏe miễn phí cho Cộng Đồng được tổ chức tại Giáo Xứ vào lúc **9:00AM - 1:00PM, ngày 17 tháng 11, 2019.**

Chương trình gồm có các dịch vụ như sau:

- dịch vụ nha khoa: khám răng, nhổ răng, trám răng
- xét nghiệm máu truy tầm viêm gan B & C
- đo đường trong máu, đo huyết áp
- chụp quang tuyến vú
- tư vấn y tế và thêm các dịch vụ khác

XIN ỦNG HỘ BÁNH TAMALES SAU THÁNH LỄ

Trong tháng này, Cộng Đồng người Mỹ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ cho Giáo Xứ sau các Thánh Lễ. Xin quý ông bà và anh chị em chúng ta mua để ủng hộ. Giá của mỗi bánh là \$1.50. Xin cảm ơn.

TIỆC TẠ ƠN

Thank You! Chúng ta sẽ có một buổi tiệc Tạ Ơn dành cho các ban ngành, đoàn thể, các thiện nguyện viên của Giáo Xứ. Buổi tiệc sẽ diễn ra vào **thứ Sáu, ngày 22/11/2019 lúc 7:00 giờ tối** tại Hội Trường Giáo Xứ. Kính mong quý vị đến tham dự và chung vui cùng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Catarina Bùi Ánh Nguyệt
Bà Ursula Hồng Huyền
Bà Maria Teresa Nguyễn Thị Hợi

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Xin thông báo với hội viên lịch trình Lễ Quan Thầy như sau:

Tình tâm ngày 8/12/19 lúc 8:30 sáng Cha giảng phòng Giuse Nguyễn Thái. Sau đó có Thánh Lễ 10:30 sáng. Xin mời quý bà hội viên tham dự và mặt đồng phục.

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 2

Têrêsa Nguyễn Bình Phương Lynn (con Ông Nguyễn Ngọc Dũng & Bà Nguyễn Thị Thu Nguyệt thuộc GX Đức Mẹ La Vang, USA) & **Võ Hoàng Luân** (con Ông Võ Hoàng Sơn & Bà Nguyễn Thị Kim Cúc)
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào **ngày 26 tháng 12 năm 2019** tại **GX Tân Định, Hạt Tân Định, GP TP.HCM, VN.**

Martino Vũ Đức Thắng (con Ông Anton Vũ Văn Phương & Bà Anna Phạm Thị Ngự thuộc GX Đức Mẹ La Vang, USA) & **Maria Nguyễn Thị Hoài Thanh** (con Ông Nguyễn Văn Minh & Bà Trần Thị Kim Liên)
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào **ngày 29 tháng 12 năm 2019** tại **GX Hà Nội, GP Xuân Lộc, VN.**

Maria Tống Uyên Dạ Thảo (con Ông Đominicô Tống Văn Thu & Bà Anna Nguyễn Thị Nguyệt thuộc GX Đức Mẹ La Vang, USA) & **Phêrô Nguyễn Duy Phong** (con Ông Phêrô Nguyễn Huy Sơn & Bà Maria Gorreti Trần Thị Thanh Huyền thuộc GX Tân Hà, VN)
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào **ngày 11 tháng 1 năm 2020** tại **GX Tân Hà, GP Đà Lạt, VN.**

Maria Francia Villas Rolda & Dominic Ngoc Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **10 giờ - ngày 16 tháng 11, 2019**

May Nhu Do Nguyen & Michael J. Maggitti, Jr.
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 16 tháng 11, 2019**

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 11 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho sự Thông tin liên lạc và Hòa Giải
Cầu cho vùng Cận Đông có được một tinh thần đối thoại, gặp gỡ và hòa giải, là nơi các cộng đồng tôn giáo đa dạng biết chia sẻ cuộc sống cho nhau.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, when your glory appears, my joy will be full.

Pastor's Corner

Sunday, November 10, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

During the month of November, the Church invites us to use our time more wisely to pray for all the Faithful Departed. We can attend masses, reciting the Holy Rosaries, and do some charity works for those who have gone before us. This coming Sunday November 17, our parish will host the Health Fair during the weekend masses. Please come to check out our health there are many different professional experts will be here to exam free for us. Please continue to support our new building project so we will begin our construction next year. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, grant you peace, love, and joy!

As we near the end of the Church's liturgical year, the readings become more eschatological (having to do with the end times). The theme of today's readings is resurrection – the reality of life after death and of the relationship between our lives on earth and the life of glory or punishment that will follow. The readings invite us to consider the true meaning of the Resurrection in our lives. The first reading describes a Jewish family, consisting of a mother and her seven sons, who refuse a Syrian command to eat pork, forbidden as “unclean” by Jewish Law. Because of their Faith in, and obedience to, God, they endure suffering and accept martyrdom. During their torture, three of the brothers speak, and each of them finds strength in the belief that he will eventually be raised and rewarded by God. The second reading encourages the Thessalonians, who were waiting for the *Parousia* or the *second coming* of Christ, to trust in the fidelity of God who would strengthen their hearts in every good work and word. The same theme of the resurrection of the dead is the basis of the confrontation described in today's Gospel passage. In this confrontation, Jesus ingeniously escapes from a doctrinal trap set for him and explains the doctrine of the resurrection of the dead, supported by the Pharisees and denied by the Sadducees. Jesus speaks of God as the God of the living; he also explains that Heavenly life with God in glory is totally different from earthly life, and that there is no marriage in heaven in the earthly sense.

We need to live as people of the Resurrection. This means that we are not to lie buried in the tomb of our sins and evil habits. Instead, we are to live joyful and peaceful lives, constantly experiencing the real Presence of the Risen Lord. In addition, the hope of our resurrection and eternal life with God gives us lasting peace and celestial joy amid the boredom and tensions of our day-to-day lives. The awareness of the all-pervading Presence of the Holy Spirit will help us to control our thoughts, desires, words, and behaviors. The salutary thought of our own resurrection and eternal glory, or eternal punishment, should also inspire us to honor our bodies, keeping them holy, pure and free from evil habits, and to respect those with whom we come in contact, rendering them loving and humble service.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 11/3/2019: **\$13,349** Number of Envelopes: **296**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second collection for “National Needs”: **\$4,411**
Collection for All Saints & All Souls: **\$9,131**
Food Sale: **\$2,760**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Al despertar, Señor, contemplaré tu rostro.

Notas del Párroco

Domingo, noviembre 10, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Durante el mes de noviembre, la Iglesia nos invita a usar nuestro tiempo más sabiamente para orar por todos los Fieles difuntos. Podemos asistir a misas, rezar los Santos Rosarios y hacer algunas obras de caridad para aquellos que nos han precedido. El próximo domingo 17 de noviembre, nuestra parroquia será la sede de la Feria de la Salud durante las misas de fin de semana. Por favor venga a revisar su salud, habrá muchos expertos profesionales que estarán aquí para hacer un examen gratis para todos nosotros. Continúe apoyando nuestro nuevo proyecto de construcción para que comencemos nuestra construcción el próximo año. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, te conceda paz, amor y alegría!

A medida que nos acercamos al final del año litúrgico de la Iglesia, las lecturas se vuelven más escatológicas (que tienen que ver con los últimos tiempos). El tema de las lecturas de hoy es la resurrección: la realidad de la vida después de la muerte y de la relación entre nuestras vidas en la tierra y la vida de gloria o castigo que seguirá. Las lecturas nos invitan a considerar el verdadero significado de la Resurrección en nuestras vidas. La primera lectura describe una familia judía, compuesta por una madre y sus siete hijos, que rechazan una orden siria de comer carne de cerdo, prohibida como "inmunda" por la ley judía. Debido a su fe y obediencia a Dios, soportan el sufrimiento y aceptan el martirio. Durante su tortura, tres de los hermanos hablan, y cada uno de ellos encuentra fuerza en la creencia de que eventualmente será criado y recompensado por Dios. La segunda lectura anima a los tesalonicenses, que esperaban la parusía o la segunda venida de Cristo, a confiar en la fidelidad de Dios, que fortalecería sus corazones en toda buena obra y palabra. El mismo tema de la resurrección de los muertos es la base de la confrontación descrita en el pasaje del Evangelio de hoy. En esta confrontación, Jesús escapa ingeniosamente de una trampa doctrinal puesta para él y explica la doctrina de la resurrección de los muertos, apoyada por los fariseos y negada por los saduceos. Jesús habla de Dios como el Dios de los vivos; También explica que la vida celestial con Dios en gloria es totalmente diferente de la vida terrenal, y que no hay matrimonio en el cielo en el sentido terrenal.

Necesitamos vivir como personas de la Resurrección. Esto significa que no debemos estar enterrados en la tumba de nuestros pecados y hábitos malvados. En cambio, debemos vivir vidas alegres y pacíficas, experimentando constantemente la presencia real del Señor resucitado. Además, la esperanza de nuestra resurrección y vida eterna con Dios nos da paz duradera y alegría celestial en medio del aburrimiento y las tensiones de nuestra vida cotidiana. La conciencia de la presencia omnipresente del Espíritu Santo nos ayudará a controlar nuestros pensamientos, deseos, palabras y comportamientos. El pensamiento saludable de nuestra propia resurrección y gloria eterna, o castigo eterno, también debería inspirarnos a honrar nuestros cuerpos, manteniéndolos santos, puros y libres de malos hábitos, y a respetar a aquellos con quienes tenemos contacto, haciéndolos amorosos y humilde servicio.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/3/2019: **\$13,349**

Total Sobres Recibidos: **296**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Colecta para las Necesidades Nacionales: **\$4,411**

Collecta de todos los Santos y Difuntos: **\$9,131**

Venta de comida: **\$2,760**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

THANKSGIVING - VOLUNTEERS APPRECIATION DINNER

Thank You! Our Pastor Rev. Joseph Luan Nguyen, Parochial Vicar Rev. Joseph Thai Nguyen, and the Administrations are pleased to invite All Ministries, Parish Groups and Volunteers to the **Thanksgiving Dinner on Friday, November 22, 2019 at 7pm in the Pastoral Center.** We appreciate your great effort in building our community over the year and we thank you in advance for your presence and may the Lord continues to fill your family with blessings.

TAMALES SALES

In the month of November, our Hispanic Community will be selling tamales, please show your support by purchasing tamales for your families and friends. Thank you and God Bless you all.

RELIGIOUS PROGRAMS

Dear parents, please note that there will be NO CLASS on the following dates for all three programs (Vietnamese REP, Viet Language, Eucharistic Youth):

- 11/16/2019 - Preparation for Parish Health Fair
- 11/23/2019 - Vietnamese Martyrs Event, Christ Cathedral
- 11/30/2019 - Thanksgiving

Students will return to class on 12/7/2019. Thank you, and have a great holiday!

COMMUNITY FREE HEALTH FAIR

Our parish invites you to this year community health fair where many services such as dental, Hepatitis B & C Screening, blood glucose screening, blood pressure screening, Mammogram Screening (pre-registration is required, please see flyer), Health and Brown Bag consultations, Flu Vaccination, Senior and caregiver resource, and additional resources!

9:00 AM - 1:00 PM Sunday November 17, 2019

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

NOTICIAS

CENA DE AGRADECIMIENTO

Thank You!

Nuestro Párroco Rev. Joseph Luan Nguyen, nuestro Vicario Parroquial Rev. Timothy Nguyen y la Administración de Nuestra Parroquia Nuestra Señora de La Vang se complacen en invitar a todos los ministerios, grupos parroquiales y voluntarios a la Cena de Acción de Gracias el viernes 22 de noviembre del 2019 a las 7p.m. en el Centro Pastoral. Les agradecemos de antemano su presencia y que el Señor los llene de bendiciones a usted y a su familia.

VENTA DE TAMALES

Durante el mes de Noviembre la Comunidad Hispana venderá TAMALES, por favor muestre su apoyo al comprar tamales para sus familiares y amigos. El dinero que se recaude es para ayuda a nuestra parroquia. Muchas gracias por su generosidad. Dios los bendiga!

FERIA DE LA SALUD

El Domingo 17 de Noviembre del 2019 vamos a tener una Feria de la Salud de 9am a 1pm. Por favor llevar los volantes para mas informacion. Para el examen de Mamograma necesitan registrarse en la oficina parroquial preguntar por Hilda. Gracias.

Tendremos los siguientes servicios:

Servicios Dentales

Deteccion de Hepatitis B & C

Prueba de Glucosa y Prueba de Presion Arterial

Vacuna contra la gripe

Recursos para personas mayores y cuidadores

¡Y recursos adicionales!

ORACION ESPECIAL PARA ESTE AÑO

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crezca en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. AMÉN

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Cecilia Tour	\$1,000
Anh Cao Nguyen & Daise Nguyen	\$500
Dinh Thi Xuyen & Pham Van Lan	\$150
Cong Van Nguyen	\$100
Feynman A Le & Tam T Mai	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703
MON - SUN:
Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động thạch nhũ, ngày 5, 6, 7, 8 tháng 12, \$335/ng/ph4 bao tip, ăn sáng và cafe.

*2- Hành Hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ

ghé Giáo Điểm Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hùng 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.

Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)

Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)

Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 5, 2020)

Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (Tháng 7)

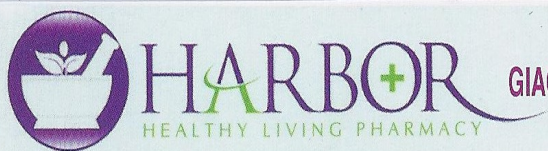
Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)

Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)

Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.

Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (Tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA
CASKET
&
FUNERAL
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO . AIKIDO DOJO

Vũ Trụ Nhất Gia
13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545
(714) 406-6546

Master Hà Thúc Tâm

Grand opening
5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

* Scientific analysis of body.
* Scientific analysis of motion.
* No hidden techniques. * No secret techniques.
* 'Backward' from other method.
* Design for self-defense. * Can be plug in to any art.

Master Tam Ha

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

13133 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545 | (714) 406-6546

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233